

*La Musica è una rivelazione più profonda di ogni Saggezza e Filosofia*  
(L.V. Beethoven)



## **CORO LIRICO PONCHIELLI VERTOVA**

SABATO 24 OTTOBRE 2015 – ORE 21,00  
BASILICA DEL SANTO SEPOLCRO IN PIACENZA

Ludwig Van Beethoven

**Sinfonia N.9 in Re minore op. 125**

Per Soli, Coro e Orchestra

**Soprano – Giovanna Beretta**

**Contralto – Maria Ernesta Scabini**

**Tenore – Gianluca Pasolini**

**Bass-Baryton – Juliusz Loranzi**

**Coro Lirico Ponchielli Vertova**

**Orchestra Sinfonica dei Colli Morenici**

**Maestro Direttore e Concertatore – Patrizia Bernelich**

*Ingresso libero*

**PATRIZIA BERNELICH** Direttore d'orchestra, di coro, pianista, diplomata al Conservatorio S. Cecilia di Roma con il massimo dei voti e lode. Dopo aver frequentato corsi di perfezionamento tecnico ed interpretazione, inizia l'attività concertistica in Italia e all'estero. L'esperienza teatrale viene assimilata collaborando con il Teatro Municipale di Piacenza, la Fondazione A. Toscanini di Parma, la Fondazione A. Ponchielli di Cremona, nell'allestimento di numerose opere liriche (50 titoli, da Verdi a Rossini, da Mascagni a Leoncavallo, da Wagner a Puccini, da Mozart a Bizet, etc.). Ha suonato a Lugano, Ginevra, Zurigo, Monaco, Parigi, Bellinzona, Berlino, Reykjavik. Ha studiato direzione d'orchestra con il M° Fabrizio Dorsi. Dal 2004 dirige il Coro Lirico Ponchielli-Vertova con il quale svolge intensa attività di divulgazione del repertorio lirico di tradizione. Dal 2006 anche il Coro Filarmonico di Piacenza. Ha diretto numerosi concerti lirico-sinfonici e opere liriche. Nel 2010 ha diretto "Carmina Burana" di C. Orff a Cremona e a Piacenza. Nel 2012, presente un pubblico di 2.500 persone, ha diretto la "Messa da Requiem" di G. Verdi nel Duomo di Cremona e nel 2013 il "Requiem" di G. Faurè e la "Messa Solenne" di Verdi. Ha inciso per Bottega Discantica e Bongiovanni. È titolare della cattedra di Pianoforte Principale al Conservatorio "G. Nicolini" di Piacenza.

**IL CORO LIRICO PONCHIELLI-VERTOVA** nasce nel 1989 dalla fusione delle due Corali: Ottorino Vertova ed Amilcare Ponchielli e, nel pieno rispetto della sua denominazione, persegue, quale scopo principale, lo studio e l'esecuzione di brani specificatamente operistici, contribuendo a mantenere viva la tradizione operistica italiana fra il pubblico. Ciò ha consentito lo sviluppo di un ricco e vario repertorio, continuamente arricchito dallo studio di nuovi brani dei massimi autori (Verdi, Puccini, Donizetti, Ponchielli, Mascagni, Bellini, Rossini) e di opere liriche complete (tra le quali Nabucco, Lucia di Lammermoor, La Gioconda, La Traviata, L'Elisir d'amore, La Bohème, Il Trovatore, Norma, La Forza del Destino) rappresentate sia in forma di spettacolo che in forma di concerto. Il Coro, che attualmente si compone di circa 70 elementi, svolge principalmente la propria attività sia in ambito provinciale che regionale ed in mete più lontane e prestigiose. Dal marzo 2004 con l'inizio della nuova direzione del M° Patrizia Bernelich, il Coro amplia sempre più le proprie conoscenze ed ottiene rilevanti successi in prestigiosi concerti con solisti importanti, quali quelli con la soprano Dimitra Theodossiou, avvenuto al Teatro Ponchielli di Cremona nel novembre 2006 o quello con il basso Michele Pertusi, al Teatro Verdi di Busseto nell'aprile 2008. La collaborazione con le Orchestre "Filarmonia Mantovana" e "Filarmonica di Piacenza" ha permesso al Coro di eseguire due autorevoli concerti nell'Auditorium della Banca Popolare di Lodi, nel 2007 e 2008. Inoltre, il Coro ha inciso per la Casa Discografica "Bongiovanni" di Bologna due CD di rare opere di Amilcare Ponchielli: "I Mori di Valenza" e "Il Figliol Prodigio". Nel 2008 ha sostenuto la parte corale nell'opera "Le Villi", nel cortile di Palazzo Farnese a Piacenza, nel 2009 nell'opera "L'Elisir d'amore" e "Lucia di Lammermoor" sempre a Piacenza, segue "Cavalleria Rusticana", "Tosca" e "La Traviata". Nel 2010 il Coro esegue i "Carmina Burana" di C.Orff, per il Festival di Mezza Estate a Cremona ed al Teatro Municipale di Piacenza, riscuotendo grandi consensi di pubblico e di critica. Nel 2011 è invitato a celebrare il 150° dell'Unità d'Italia in prestigiosi concerti in Teatri e luoghi significativi per l'evento nazionale. Nel 2012 ha eseguito la "Messa da Requiem" nella Cattedrale di Cremona, alla presenza di 2500 persone, nel 2013 viene registrata l'esecuzione del "Requiem" di G. Faurè e della "Messa Solenne" di G. Verdi per proseguire nel 2014 con importanti concerti eseguiti sia in Cattedrale che al Teatro Ponchielli di Cremona. Per il 2015 il Coro sta preparando, sotto la direzione del M° Bernelich la "Nona Sinfonia" di Beethoven.

**L'Orchestra Sinfonica dei Colli Morenici** è nata nel 2007 ed è composta da un gruppo variabile di professori d'orchestra diplomatisi prevalentemente presso il Conservatorio di Mantova. L'Orchestra ha tenuto molte esibizioni in prestigiose sale teatrali, chiese e splendide cornici di piazze Italiane, incentrando l'attività sia nel campo operistico che in quello sinfonico e sacro, riscuotendo sempre ottimi consensi da pubblico e critica. Il repertorio operistico comprende le principali opere dei vari periodi, tra le quali Tosca, Bohème, Butterfly, Traviata, Elisir d'Amore, Lucia di Lammermoor, Il Barbiere di Siviglia, Pagliacci, Cavalleria Rusticana, Rigoletto, Don Giovanni; del repertorio sinfonico si eseguono, tra le altre, composizioni di Mozart, Handel, e Beethoven; il repertorio sacro è composto in particolare dal Requiem di Mozart, dalla Messa di Gloria di Puccini e dal Requiem di Verdi, oltre che da numerosi brani di Haydn, Mozart, Vivaldi, Handel e Rossini. Il gruppo collabora realtà corali tra le quali il Coro Lirico Ponchielli Vertova di Cremona, il coro lirico Verdi di Brescia, il Coro Polifonico La Rocchetta di Brescia, il Canticum Novum di Bergamo. L'Orchestra è stata diretta da affermati direttori quali Giuliano Carella, Giuseppe Orizio, Patrizia Bernelich, Lelio Capilupi, Edmondo Savio, Giole Muglialdo, e Francesco Zingariello.

## AN DIE FREUDE

Testo di Friedrich Schiller

### **Basso solo** - *Recitativo*

O Freunde, nicht diese Töne!  
Sondern lasst uns angenehmere  
anstimmen, und freudenvollere.

### **Basso solo e Coro** - *Allegro assai*

Freude, schöner Götterfunken,  
Tochter aus Elysium,  
wir betreten feuertrunken,  
himmlische, dein Heiligtum!  
Deine Zauber binden wieder  
was die Mode streng geteilt,  
alle Menschen werden Brüder  
wo dein sanfter Flügel weilt.

### **Soli e Coro**

Wem der grosse Wurf gelungen,  
eines Freundes Freund zu sein,  
Wer ein holdes Weib errungen,  
mische seinen Jubel ein!  
Ja, wer auch nur eine Seele  
sein nennt auf dem Erdenrund!  
Und wer's nie gekonnt, der stehle  
weinend sich aus diesem Bund.  
Freude trinken alle Wesen  
an den Brüsten der Natur;  
alle Guten, alle Bösen  
Folgen ihrer Rosenspur.  
Küsse gab sie uns und Reben,  
einen Freund, geprüft im Tod;  
Wollust ward dem Wurm gegeben,  
und der Cherub steht vor Gott.

### **Tenore solo e Coro maschile**

*Allegro assai vivace alla marcia*

Froh, wie seine Sonnen fliegen  
durch des Himmels prächt'gen Plan,  
wandelt, Brüder, eure Bahn,  
freudig, wie ein Held zum Siegen.

### **Coro**

Freude, schöner Götterfunken,  
Tochter aus Elysium,  
wir betreten feuertrunken,  
himmlische, dein Heiligtum!

## INNO ALLA GIOIA

Testo di Friedrich Schiller

### **Basso solo** - *Recitativo*

Amici, non queste note,  
intoniamone altre  
più grate e gioiose.

### **Basso solo e Coro** - *Allegro assai*

Gioia, bella scintilla degli dèi,  
figlia dell'Elisio,  
ebberi e ardenti noi entriamo,  
creatura celeste, nel tuo santuario!  
I tuoi incantesimi tornano a legare  
ciò che la moda ha severamente diviso;  
tutti gli uomini divengono fratelli  
dove la tua dolce ala si posa.

### **Soli e Coro**

Chi ha sortito la gran ventura  
d'esser amico di un amico,  
chi s'è conquistata una dolce compagna,  
mescoli nella folla il suo giubilo!  
Sì, chi anche un'anima sola  
possa dir sua sul globo terrestre!  
E chi non l'ha mai potuto s'allontani  
in lacrime da questo sodalizio.  
Gioia bevono tutti gli esseri  
dal seno della natura,  
tutti i buoni, tutti i malvagi  
seguono la sua traccia fiorita di rose.  
Baci ci ha offerto la natura, e viti,  
e un amico a tutta prova;  
voluttà fu concessa al verme,  
e il cherubino è al cospetto di Dio!

### **Tenore solo e Coro maschile**

*Allegro assai vivace alla marcia*

Lieti, come i suoi soli trascorrenti  
per la splendida pianura del cielo,  
seguite, fratelli, il vostro cammino,  
gioiosi come l'eroe della vittoria.

### **Coro**

Gioia, bella scintilla degli dèi,  
figlia dell'Elisio,  
ebberi e ardenti noi entriamo,  
creatura celeste, nel tuo santuario!

Deine Zauber binden wieder  
was die Mode streng geteilt,  
alle Menschen werden Brüder  
wo dein sanfter Flügel weilt.

**Coro - Andante Maestoso**

Seid umschlungen, Millionen!  
Diesen Kuss der ganzen Welt!  
Brüder, über'm Sternenzelt  
muss ein lieber Vater wohnen.  
Adagio ma non troppo, ma devoto

Ihr stürzt nieder, Millionen?  
ahnest du den Schöpfer, Welt?  
Such ihn über'm Sternenzelt!  
Über Sternen muss er wohnen.

**Soli e Coro**

*Allegro energico sempre ben marcato - Allegro  
ma non tanto - Poco adagio - Tempo I - Poco  
adagio - Prestissimo - Maestoso - Prestissimo*

Seid umschlungen, Millionen!  
Diesen Kuss der ganzen Welt!  
Freude, schöner Götterfunken,  
Tochter aus Elysium,  
wir betreten feuertrunken,  
himmlische, dein Heiligtum!  
Ihr stürzt nieder, Millionen?  
ahnest du den Schöpfer, Welt?  
Such ihn überm Sternenzelt!  
Über Sternen muss er wohnen.

I tuoi incantesimi tornano a legare  
ciò che la moda ha severamente diviso;  
tutti gli uomini divengono fratelli  
dove la tua dolce ala si posa.

**Coro - Andante Maestoso**

Abbracciatevi, moltitudini!  
Un bacio al mondo intero!  
Fratelli! Oltre il firmamento  
deve abitare un padre amato.  
Adagio ma non troppo, ma devoto

Non vi prostrate, moltitudini?  
Non senti la presenza del creatore, mondo?  
Cercalo oltre il firmamento!  
Oltre il firmamento deve abitare.

**Soli e Coro**

*Allegro energico sempre ben marcato - Allegro  
ma non tanto - Poco adagio - Tempo I - Poco  
adagio - Prestissimo - Maestoso - Prestissimo*

Abbracciatevi, moltitudini!  
Un bacio al mondo intero!  
Gioia, bella scintilla degli dèi,  
figlia dell'Elisio,  
ebberi e ardenti noi entriamo,  
creatura celeste, nel tuo santuario!  
Non vi prostrate, moltitudini?  
Non senti la presenza del creatore, mondo?  
Cercalo oltre il firmamento!  
Oltre il firmamento deve abitare.

si ringrazia



**FONDAZIONE**  
DI PIACENZA E VIGEVANO